

Л. И. Ландова

МЕЖДОМЕТИЯ В БЕЛОРУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ РАДИОДИСКУССИЯХ

Статья посвящена междометиям на материале современных британских и белорусских радиодискуссий. В ней рассматриваются преимущественно классы междометий, а также частотность их использования в потоке речи. Было выявлено, что наиболее употребительными классами междометий в радиопередачах на двух языках являются междометия-заполнители пауз, а также эмоциональные междометия. Использование этих междометий в речи способствует созданию непринужденной обстановки в радиоэфире.

В настоящее время современные дискуссии на радио характеризуются естественностью коммуникации. Это связано с тем, что в процессе обсуждения ведущих с гостями различных важных тем, они приобретают эмоциональную окраску. Эмотивная функция языка характеризуется употреблением в речи междометий. Знаменательные части речи при этом составляют ядро такой лексики, а междометия – её периферию [1, с. 22].

В свою очередь междометия, будучи не подражательными, а спонтанными, членораздельными звукосочетаниями, употребляются обычно для непосредственного выражения чувств и волевых побуждений. Актуальность изучения междометий заключается в том, что они богаты различными эмоциональными оттенками и способны воздействовать на адресата, побуждая к действиям и тем самым привлекая его внимания.

В данной статье рассматриваются междометия, которые использовались участниками дискуссий британского радио Би-би-си “Scott Mill’s Daily”, “All in the Mind”, “Woman’s hour”, “Movies with Ali Plumb”, “The Matt Edmonson show”, “Best of Nick Grimshaw”. Британское радио характеризуется многообразием радиостанций, которые ориентированы как на молодежь, так и на взрослую аудиторию. Кроме британских радиостанций, были рассмотрены программы белорусского радио – международной радиостанции Беларусь и Первого национального канала Белорусского радио “Актуальны мікрафон”, “Беларусь ў асобах” и другие.

Междометия как слова, связанные с эмоциональной сферой говорящего, одно из средств выражения отношения человека к действительности, давно привлекают внимание исследователей. Междометия рассматривались в разных аспектах, а также исследовались их типы.

По значению выделяют следующие группы междометий [2, с. 80]:

– эмоциональные междометия в английском языке (*ah, ahem, aw, uh, oh, oh, well, wow, oh, my God, woo-hoo, ha-ha, pff, uh-huh, hem, hooray, hmph, eek, ha, zowie, yow, whee, hmtt*), а также в белорусском (*э!, а!, о!, ого!, эх!, ах!, ох!, ух!, ой!, ай!, хм!, фэ!, ай-яй!, ура!, о божжа!, квiта!, вось табе i на!, дудкi!, брава!, бiс!*);

– императивные или вокативные междометия, которые выражают призыв или побуждение к действию, а также желание говорящего, адресованные собеседнику (в английском: *ahey, hush, hoo, hey, look here, gee, sst, avast, boo, ho, psst, yoo-hoo*; в белорусском: *гэй!, ну!, марш!, цыц!, чш-ш!, пылі-пылі-пылі-пылі!, стоп!, марш!, гайда!, цсс!, ша!, цыц!, но!, тпру! эй!, гэй!, ау!, агу!, алё! слухайце!*).

Кроме того, большинством исследователей признается существование особого класса междометий, включающего этикетные слова приветствия, прощания, поздравления, и др. Например: *hello, welcome, good morning, sorry, thank you, thanks, many thanks, my pleasure, congratulations, good afternoon* – в английском языке. В белорусском

языке этикетные междометия: *дзякуй, вельмі ўдзячна, вітаю, прывітанне, вельмі прыемна, добры дзень, да сустрэчы, да пабачэння, усяго добрага, усяго лепшага, шчасліва, віншую, калі ласка*. Существования данных классов междометий не вызывает сомнений у многих исследователей [3, с. 15].

В особую группу выделяют звукоподражательные слова – специальные звуковые комплексы, представляющие собой подражание живой природе: *Cock-a-doodle-doo! Poop! Woof! Wink-wink! Bzzz, He-haw*. К белорусскому языку относятся такие примеры, как: *цяў-цяў, му-у-у, кукарэку, аў-аў*.

Однако спорным среди лингвистов является вопрос о включении в состав междометий звукоподражаний. Так, В. И. Максимов, В. Г. Зданкевич выделяют в классе междометий семантический разряд «звукоподражательных междометий» [4, с. 342].

К предельно удаленным единицам морфологического поля междометий относят звукоподражательные слова Н. А. Курносова. Примыкают они к междометиям и по мнению В. В. Виноградова [6, с. 40].

По мнению других исследователей, звукоподражания не могут быть включены в состав междометий и составляют самостоятельную часть речи или особую группу слов. Против включения этих единиц в состав междометий также выступают З. Д. Туебекова, А. П. Лященко, И. П. Крылова, Е. М. Гордон. Как отмечает А. П. Лященко, «ошибочное отнесение звукоподражаний к междометиям основано на смешении понятий эмоциональности и экспрессивности» [7, с. 15].

В группу междометий входят также так называемые заполнители пауз. Необходимо отметить, что не все современные лингвисты относят их к классу заполнителей пауз. В этом случае речь идет о словах, которые заполняют паузы. Данный тип междометий весьма удобен, если его использовать в диалогах. Это необязательно слова, могут быть и звуки, которые используются людьми в потоке речи. В процессе дискуссии, когда говорящий пытается подобрать нужное слово, тогда возникает пауза, которую необходимо скрыть, при этом не прерывая свою речь. Поэтому в этом случае коммуникаторы используют заполнители пауз, характерные для спонтанной речи [8, с. 18].

В английском языке используют такие заполнители пауз: *well, eh, okay, yeah, ehm, um, like, uh, just*. Если рассматривать белорусский язык, то там встречаются: *воць, ну, там, як бы, э-э, у-м, м-м, а-а*.

Междометия-заполнители пауз могут использоваться для передачи таких черт характера и эмоций, как нервозность, равнодушие, нетерпение.

Таким образом, индивидуальные особенности их употребления могут служить дополнительными штрихами к языковому портрету говорящего.

В ходе исследования было выявлено, что наиболее многочисленными являются междометия, функционирующие в роли заполнителей пауз, что свидетельствует о естественной, достаточно эмоциональной коммуникации участников исследуемых радиопрограмм.

Наиболее употребительными заполнителями пауз в британских радиодискуссиях являются *well, actually, yeah, ehm*.

Например: *Well, I'd like to say optimism is a good thing.*

Hmm, well, do you think all conveniently land with all conveniently land with all new TV-series or something like this?

Yeah, but then she has to pay for his own taxis.

За участниками британских радиодискуссий было замечено использование заполнителей пауз, только тогда, когда возникало чувство сомнения, либо нужно было обдумать ответ на неожиданный вопрос.

В связи с тем, что британская радиостанция предлагает широкий спектр радиопередач, то и эмоциональный фон будет разным.

В радиопередаче британского радио Би-би-си 4 “We start with your stories”, где участники делятся своими личными историями из жизни, порой весьма трагичными, эмоциональный фон довольно повышен.

Если сравнивать ее с другой радиопередачей британского радио Би-би-си 1 “The Matt Edmondson show”, в которой обсуждаются незаурядные и юмористичные истории, то можно заметить характерную для этого формата доброжелательную и положительную атмосферу в течение всего эфира.

Необходимо отметить, что британцы более экспрессивны и более открыто выражают свои эмоции. В британских радиопрограммах ведущие используют эмоциональные междометия: *Oh, my God, Kate, my congratulations!*

В одной из радиодискуссий “Woman’s hour” была замечена тенденция к использованию слова-заполнителей пауз *ehm*. Например:

Ehm, we should say that this is part of an interview.

Ehm, with a whole range of challenges.

Ehm, just more regressive response to questions. Ehm, and I mean that it’s general picture.

Some people would say ehm, if you want to be female sports journalist than cover woman sport don’t actually bother with this rather unpleasant world which treats you someway without to contempt.

Ehm, absolutely, I’ve been in situations when I’ve loved nervously.

Данная тенденция к использованию таких слов-заполнителей пауз как *ehm* была замечена в радиопередачах “Movies with Ali Plumb”, “The Matt Edmondson show”, “Best of Nick Grimshaw”, “Scott Mill’s Daily”

Например: *Ehm, it’s particularly great.*

Ehm, how many people in the world part this song? Ehm, my mom, also my band.

Ehm, someone tell me a joke okey, it’s funny and delightful.

Ehm, she exposes and reveals that I have romantic feelings towards Gamora.

В белорусских радиодискуссиях за ведущими и гостями было замечено использование таких слов-заполнителей пауз, как *вось, ну, э-э*.

Например: *Ну, калі ў гэтай арганізацыі з’яўляюцца прыкметы грамадскага аб’яднання, то яны павінны іх зарэгістраваць.*

Ну, я вам так скажу, ну, ёсць у нас грамадскія аб’яднанні, якія былі зарэгістраваныя ў 1995–1999 гадах.

Наиболее характерным для участников белорусских радиодискуссий было то, что они чаще во время обдумывания прибегают к удлинению гласных звуков:

Ёсць група рызыкі, якая...э-э...будзе як біялагічная, пры якіх дэпрэсія будзе ў іх сямейнай гісторыі.

Самой немногочисленной группой междометий как в английском, так и белорусском языках, являются императивные или вокативные междометия.

Необходимо отметить, что частое употребление в речи заполнителей пауз свидетельствует о скудном словарном запасе, поэтому необходимо обогащать свою речь разнообразными вводными словами, а также избегать повторения слов-паразитов (также заполнителей пауз).

Таким образом, наиболее распространенными являются междометия-заполнители пауз как в английском, так и в белорусском языке, что свидетельствует о создании естественного характера речи участников и ведущих в радиопрограммах, несмотря на предполагаемую подготовку к эфиру.

Самой немногочисленной группой междометий в английских и белорусских радиопрограммах являются императивные или вокативные междометия, что свидетельствует об уходе от прямого воздействия на собеседника. При употреблении эмотивных междометий, дискуссия приобретает достаточно эмоциональный фон, в основном позитивной направленности: участники выражают одобрение и поддержку собеседникам. При этом радиопрограммы характеризуются большой разноплановостью выражаемых эмоциональных состояний.

Литература

- 1 Параховская, С. В. Слово как объект категоризации и концептуализации: На материале междометий современного английского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / С. В. Параховская; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. – Москва, 2003. – С. 22–24.
- 2 Современный русский литературный язык: Новое издание: учебник / П. А. Лекант, Л. Л. Касаткин, Е. В. Клобуков и др.; под ред. П. А. Леканта. – М. : Высшая школа, 2009. – С. 80–85.
- 3 Серeda, Е. В. Этикетные междометия / Е. В. Серeda // Русский язык (приложение к газете «Первое сентября»). – № 11. – М., 2006. – С. 15–19.
- 4 Костомаров, В. Г. Современный русский литературный язык: учебник для вузов / В. Г. Костомаров, А. Л. Максимова; отв. ред. В. Г. Костомаров, В. И. Максимов. – М. : Издательство Юрайт, 2010. – С. 342–348.
- 5 Зданкевич, В. Г. Русский язык (дидактический и справочный материал) / В. Г. Зданкевич. – М. : Высшая школа, 2002. – С. 34–45.
- 6 Виноградов, В. В. Русский язык (грамматическое учение о слове) / В. В. Виноградов; под ред. Г. А. Золотовой. – 4-е издание. – М. : Рус. яз., 2001. – С. 40–46.
- 7 Современный русский язык: учебное пособие / Д. Э. Розенталь, И. Б. Голуб, М. А. Теленкова. – 8-е издание. – Москва : Айрис-пресс, 2006. – С. 15–26.
- 8 Шевцова, А. К. Лингвокоммуникативные аспекты взаимодействия участников радиодискуссии (на материале английского и белорусского языков): дис. ... канд. Филол. наук: 10.02.20 / А. К. Шевцова. – Минск, 2013. – С. 18–24.

УДК (94:510)«14»:929*Чжэн Хэ

С. А. Лапицкий

ПЛАВАНИЯ ЧЖЭН ХЭ (1405–1433 ГОДЫ)

В статье рассматриваются плавания китайского морехода Чжэн Хэ в страны Южных морей. Автор доказывает, что эти плавания стали реализацией военно-политических целей китайского государства, а также экономических интересов деловых кругов. В ходе их были установлены политические и торговые связи Китая с множеством стран. Отказ от дальнейших морских программ и отказ от уже достигнутых успехов был вызван начавшимся в Китае структурным кризисом.

В период 1403–1424 гг. по воле правившего императора династии Мин Чжу Ди, мореход Чжэн Хэ совершил ряд экспедиций с торговыми, военными и дипломатическими целями – от Китая, через Вьетнам, острова и архипелаги Индонезии, Малайзию, Индию, Персию, до южноаравийского Адена, Мальдивских островов и восточноафриканского побережья. Каждая экспедиция была и ныне поражающим воображение событием, в ходе которого принимали участие от 250 до более чем 300 кораблей – двухмачтовых джонок, сходных с появившимися почти на полвека позже европейскими каравеллами, и поистине огромных кораблей, именовавшихся “сокровищницами”, числом около 60. Общее число солдат, матросов, торговцев, толмачей, дипломатов колебалось от 27 до 30 тысяч человек, корабли были снаряжены огромными запасами провианта, оружия и товаров [2; 4, с. 272–273; 7, с. 538; 8, с. 182; 9].

Основными причинами, по которым Китай столь уверенно устремился в Южные моря, были: